

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1961)
Heft: 2

Artikel: Réalisations suisses en tissus suisses = Swiss made with swiss materials = Realizaciones suizas en tejidos suizos = Schweizer Ausführung mit schweizer Geweben
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798268>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Réalisations suisses en tissus suisses

Swiss Made with Swiss Materials

Realizaciones suizas en tejidos suizos

Schweizer Ausführung mit Schweizer Geweben



« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER
CO., SAINT-GALL

Tissu bouclé de coton, imprimé, finissage
Fisba-Stayrite / Printed looped cotton fabric
with Fisba-Stayrite finish / Tejido estampado
de algodón frisado con acabado Fisba-
Stayrite / Bedrucktes Baumwoll-Bouclé
Gewebe mit Fisba-Stayrite Ausrüstung
Modèle Jean Palmério, Zurich-Paris
Photo Rév



« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

Tissu uni fibranne et crêpe de coton infroissable imprimé, tous deux en finissage Fisba-Stayrite / Plain staple-fibre fabric and crease resisting, printed cotton crepe, both with Fisba-Stayrite finish / Tejido liso de fibrana y crespón de algodón estampado inarrugable, los dos con acabado Fisba-Stayrite / Uni Fibranne-Gewebe und bedruckter knitterfreier Baumwoll-Crepe, beide mit Fisba-Stayrite Ausrüstung
Modèle Jean Palmério, Zurich-Paris — Photo Rév



« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

Crêpe coton imprimé, infroissable, finissage Fisba-Stayrite / Crease resisting printed cotton crepe with Fisba-Stayrite finish / Crespón de algodón estampado inarrugable con acabado Fisba-Stayrite / Bedruckter, knitterfreier Baumwoll-Crepe mit Fisba-Stayrite Ausrüstung
Modèle Jean Palmério, Zurich-Paris
Photo Rév



« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Crêpe coton infroissable, finissage Fisba-Stayrite / Crease resisting cotton crepe with Fisba-Stayrite finish / Crespón de algodón inarrugable con acabado Fisba-Stayrite / Knitterfreier Baumwoll-Bindungscrepe mit Fisba-Stayrite Ausrüstung.
Modèle Jean Palmério, Zurich-Paris
Photo Rév



CUBEGA S.A., ZURICH
« Cascade », Satin soie et laine / Silk and wool satin / Satén de seda y lana / Satin aus Seide und Woll
Modèle Eugen Braunschweig A.G., Zurich
Photo Lutz



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL
Mousse de soie
Modèle Eugen Braunschweig A.G., Zurich
Photo Lutz



MAX KIRCHHEIMER FILS & CIE, ZURICH
Coton d'hiver, dessin Jacquard d'un genre nouveau
Winter cotton in a new style Jacquard design
Algodón de invierno con dibujo Jacquard de estilo
nuevo
Winter cotton in neuartigem Jacquard dessin
Modèle Cortesca S.A., Zurich
Photo Tenca



MAX KIRCHHEIMER FILS & CIE, ZURICH
Coton d'hiver, dessin Jacquard d'un genre nouveau
Winter cotton in a new style Jacquard design
Algodón de invierno con dibujo Jacquard de estilo
nuevo
Winter cotton in neuartigem Jacquard dessin.
Modèle Willy Meyer S.A., Zurich
Photo Tenca



HEER & CIE S.A., THALWIL
 Rêve de Térylène
 Modèle R. Cafader & Cie S.A., Zurich
 Photo Tenca



HEER & CIE S.A., THALWIL
 Rêve de Térylène
 Modèle Eugen Braunschweig S.A., Zurich
 Photo Lutz



METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

Serge Crystal (laine, acétate, soie) imprimée à la main, de la collection d'hiver 1961/62 - Hand-printed Serge Crystal (wool, acetate, silk) from the winter collection 1961/62 - Serge Crystal (lana, acetato, seda) estampado a mano de la colección de invierno 1961/62 - Serge Crystal (Wolle, Azetat, Seide) handbedruckt, aus der Winterkollektion 1961/62.

Modèle Cortesca A.G., Zurich

Photo Lutz



BÉGÉ S.A., ZURICH, SUCC. DE
BERTHOLD GUGGENHEIM FILS
& CIE

« Chardema » Sea Island coton broché /
brocaded cotton / algodón brochado /
broschierte Baumwolle.
Modèle Eugen Braunschweig A.G., Zurich
Photo Lutz



BÉGÉ S.A., ZURICH, SUCC. DE
BERTHOLD GUGGENHEIM FILS
& CIE

« Oki Ama » pure soie / pure silk / seda
pura / reine Seide
Modèle Rena A.G., Zurich
Photo Guniat



BÉGÉ S.A., ZURICH, SUCC. DE
BERTHOLD GUGGENHEIM FILS
& CIE

« Coïmbra » twill pure soie / pure silk
twill / twill de pura seda / reinseidener
Twill
Modèle de Willy Meyer A.G., Zurich
Photo Lutz



CUBEGA S. A., ZURICH

« Top Silk », tissu élastique soie et « Hélanca » / Silk and « Helanca » elastic fabric / Tejido elastico de seda y « Helanca » / Elastisches Gewebe aus Seide und « Helanca »
Pantalon de : / slacks by : / pantalón de : / Hose von : / Wormser-Blum & Co. AG., Zurich
Rayure en pure soie doupionnée / Pure doupion silk striped fabric / Tejido listado de pura seda dupiòn / Streifendessin aus reiner Duppiion-Seide
Casaque de : / russian-style blouse by : / casaca de : / Russenbluse von : R. Cafader & Cie, Zurich
Photo Tenca



SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE
POUR LA SCHAPPE,
BALE

« Shetty », filé fibranne pour
tissus indéformables, infrois-
sables et élastiques pour la cou-
ture et la confection.

« Shetty », a staple-fibre yarn
for shape-retaining, crease-re-
sistant, springy fabrics for high
fashion and ready to wear.

« Shetty », hilado de fibrana
para tejidos indeformables, in-
arrugables y elásticos, para la
costura y la confección.

« Shetty » Fibranne-Garn für
formbeständige, knitterfreie
und springende Gewebe für
Couture und Konfektion.

Tissu de :

Fabric by :

Tejido de :

Gewebe von :

TISSAGES DE SOIERIES

NAEF FRÈRES S. A.,

ZURICH

Photo Rév



« YALA »,
JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Jersey de coton Minicare — Minicare
cotton jersey — Jersey de algodón Mini-
care — Minicare Baumwolljersey
« MINICARE »,
Joseph Bancroft & Sons Co. A.G., Zurich



J. G. NEF & CO., S. A., HERISAU

Tissu de coton Minicare imprimé —
Printed Minicare cotton fabric — Tejido
de algodón Minicare estampado — Be-
drucktes Minicare Baumwollgewebe
Modèle Leumann, Boesch & Co. S. A.,
Kronbühl, « MINICARE »,
Joseph Bancroft & Sons Co. A.G., Zurich
Photo Tenca

« MENZINA », EMIL HEIZ,
 FABRIQUE DE TRICOTAGES,
 MENZIKEN

Pullover de sport multicolore avec
 bordures unies, pure laine mérinos
 Pure merino wool, multicoloured
 sports pullover with plain edges
 Pullover multicolor para el deporte,
 con cenefas lisas, de puro merino
 Sportlicher Multicolor-Pullover
 mit Uni-Borten, aus reiner Merino-
 wolle
 Photo Kurt Kriewall



GEISER S. A., HUTTWIL

Spécialiste en layettes et vêtements pour enfants, tricotés à la main, en pure laine de tonte ; modèles originaux exclusifs. Articles tricotés à la machine
 Manufacturers of layette and children's garments, hand-knitted in pure virgin wool ; original and exclusive models. Machine knitted articles
 Casa especializada para vestidos de bebés y niños, en genero de punto a mano de lana pura ; modelos originales exclusivos. Artículos hechos a máquina
 Spezialisiert in der Herstellung von Baby- und Kinderbekleidung aus handgestrickter reiner Schurwolle ; eigene exklusive Modelle. Maschinengestrickte Artikel
 Photo Henn

LAHCO S. A., BADEN

Ensemble de plage en coton imprimé, veste doublée de tissu éponge — Printed cotton beach outfit, with terry-cloth lined top — Conjunto de playa de dos piezas de algodón estampado; chaqueta forrada de tejido afelpado — Strandensemble aus buntbedruckter Baumwolle; Jacke mit Frotté gefüttert

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain très féminin en tissu élastique imprimé — Very flattering printed swimsuit in elasticised fabric — Bañador muy femenino de tejido elástico estampado — Damen-Badeanzug aus bedrucktem elastischem Gewebe

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain en coton imprimé avec petite jupe plissée; pour jeunes filles et aussi pour dames — Printed cotton swimsuit with a little pleated skirt; available for teenagers and also for women — Bañador juvenil de algodón estampado con una faldacita plisada; se hace también para señora — Badeanzug für Teenager aus bedruckter Baumwolle mit Plissé-Röckchen; ebenfalls für Damen erhältlich

Photos Stwolinski

